

Traducción al español de las páginas 19, 20, 62 y 63 del manual de Alcoa

Documento de trabajo no oficial, preparado a partir del texto del manual en inglés para consulta rápida.

Página 19 — Puesta en servicio de las ruedas / daños ocultos

- No exceda la carga máxima de rueda indicada en la propia rueda.
- Superar la carga máxima puede provocar la explosión del conjunto rueda/neumático y causar lesiones graves o la muerte.
- El cliente debe comparar la capacidad de carga del vehículo y del neumático con la carga máxima de la rueda.
- Algunas ruedas no están diseñadas para usarse en ejes con sistemas de freno de disco.
- Intentar montar o usar ruedas no diseñadas para ejes con freno de disco puede hacer que fallen componentes de la rueda o del vehículo y causar lesiones o la muerte.
- Consulte el número de pieza grabado en la rueda y la ficha de especificaciones de las ruedas Alcoa para verificar que la rueda puede utilizarse en ejes/vehículos con freno de disco.
- Algunas formas de daño pueden quedar ocultas bajo el neumático; por eso, siempre que se desmonte un neumático, debe examinarse minuciosamente toda la rueda.
- Retire toda la grasa y suciedad de carretera. Use un cepillo de alambre o lana de acero para eliminar goma de los asientos del talón.
- Revise los orificios de fijación buscando grietas, desgaste por rozamiento, agrandamientos y alargamientos, que pueden producirse si las tuercas no permanecen correctamente apretadas.
- Las marcas de suciedad que irradian desde los orificios de los tornillos o de ventilación pueden indicar tuercas flojas.
- Antes de montar el neumático, haga siempre una comprobación de montaje de la rueda para asegurarse de que existe la holgura adecuada respecto de cualquier obstáculo.
- La carga máxima de la rueda y la presión de inflado están grabadas en el marcaje rodado de la rueda.

Advertencias principales

- No sobreinfla el conjunto neumático/rueda.
- No exceda nunca la presión de inflado en frío indicada por el fabricante del neumático y de la rueda.
- Consulte siempre las recomendaciones del fabricante del neumático y de la rueda para fijar la presión correcta.

Página 20 — Puesta en servicio de las ruedas / alteración de la rueda

- Howmet Wheel Systems no aprueba ninguna forma de alteración de las ruedas, salvo un pulido cosmético menor con fines de apariencia.
- Se permite lijar o rectificar para mantener el área del reborde de la llanta.
- No altere las ruedas mediante soldadura, brasado u otra aplicación de calor —por ejemplo, pintura en polvo— para intentar reparar o enderezar una rueda.
- No se aprueba el uso de placas adaptadoras ni bead-locks en ruedas Alcoa.
- No pinte, recubra con pintura en polvo ni aplique otros recubrimientos que puedan interferir con las superficies de montaje.
- Toda rueda que muestre signos de alteración debe retirarse del servicio y desecharse.
- La identificación de la rueda debe ser legible. Las ruedas deben retirarse del servicio si dicha identificación no es legible o no cumple los requisitos.
- El apoyo o respaldo del buje debe ser plano dentro de los diámetros recomendados para alojar correctamente la zona del disco de la rueda.

Advertencias principales

- Soldar, brasar o calentar de cualquier otra forma cualquier zona de las ruedas Alcoa debilitará la rueda.
- Una rueda debilitada o dañada puede provocar una separación explosiva del neumático y la rueda, o el fallo de la rueda en el vehículo, con riesgo de lesiones graves o muerte.
- Nunca intente soldar, brasar o calentar ninguna superficie de las ruedas Alcoa.
- En bujes con forma de estrella, las ruedas deben revisarse para detectar grietas en las caras interior y exterior de fijación cada 50.000 km; si se detectan grietas, deben retirarse inmediatamente y de forma permanente del servicio.

Fuente original: Alcoa / Howmet Wheel Systems, "Service Manual for Alcoa Wheels" (edición en inglés). Traducción resumida para consulta.

Página 62 — Ruedas en servicio / inspección frecuente y daños ocultos

- No exceda la carga máxima de la rueda. El cliente debe comparar las cargas de eje del vehículo indicadas por el fabricante con la carga máxima y la presión grabadas en la rueda.
- No sobreinfla. Utilice la presión recomendada por los fabricantes del neumático y de la rueda, pero sin superar nunca la presión de inflado en frío indicada en ambos.
- Antes de montar el neumático, realice una comprobación de montaje de la rueda para verificar que exista la holgura adecuada respecto de cualquier obstáculo.
- Algunas formas de daño pueden quedar ocultas bajo el neumático; por eso, siempre que se retire un neumático, debe examinarse minuciosamente toda la rueda.
- Retire grasa y suciedad. Utilice un cepillo de alambre o lana de acero para eliminar restos de goma de los asientos del talón.
- Revise los orificios de fijación en busca de grietas, desgaste, agrandamientos y alargamientos que pueden producirse si las tuercas no se mantienen al par correcto.
- Las ruedas que están en servicio deben inspeccionarse con regularidad para asegurar un funcionamiento correcto y seguro.
- No siempre es posible predecir la vida útil de una rueda. Las ruedas acabarán desgastándose; en general, las ruedas más antiguas y las que trabajan en condiciones extremas deben examinarse con mayor frecuencia.
- Inspeccione frecuentemente todas las zonas expuestas. Limpie las ruedas, revise las válvulas y busque grietas, corrosión, desgaste u otros daños.
- Durante los cambios de neumático, examine a fondo toda la rueda, prestando especial atención al contorno del aro, sus superficies, las bridas de montaje y los orificios de fijación.

Advertencias principales

- No inspeccionar ruedas y herrajes de forma minuciosa y frecuente puede provocar fallos inesperados.
- Un desgaste, corrosión o grietas no observados pueden ocasionar el fallo de la rueda, del herraje o incluso la pérdida de la rueda, causando lesiones graves o la muerte.
- Inspeccione periódicamente ruedas y herrajes para garantizar una operación segura del vehículo.

Fuente original: Alcoa / Howmet Wheel Systems, "Service Manual for Alcoa Wheels" (edición en inglés). Traducción resumida para consulta.

Página 63 — Ruedas dañadas y alteración de la rueda

- Los neumáticos o ruedas dañados pueden provocar una separación explosiva del conjunto y causar lesiones graves o la muerte.
- Inspeccione neumáticos y ruedas antes de desmontarlos del vehículo.
- Si encuentra daños, los neumáticos deben desinflarse por completo antes de aflojar las tuercas de la rueda. Las ruedas o neumáticos dañados deben retirarse del servicio.
- Howmet Wheel Systems no aprueba ninguna alteración de las ruedas, salvo un pulido cosmético menor por motivos estéticos.
- No deben alterarse las ruedas mediante soldadura, brasado u otras aplicaciones de calor —por ejemplo, pintura en polvo— para intentar reparar o enderezar una rueda.
- No se aprueba el uso de placas adaptadoras ni bead-locks en ruedas Alcoa.
- Las ruedas no deben pintarse, recubrirse con pintura en polvo ni tratarse de otra forma que interfiera con las superficies de montaje.
- Toda rueda que muestre signos de modificación, alteración o adaptación debe retirarse del servicio y desecharse.
- La identificación de la rueda debe ser legible; si no lo es o no cumple los requisitos reglamentarios, debe retirarse del servicio.
- Véase también la sección sobre daños por calor.

Advertencias principales

- Soldar, brasar o calentar de cualquier forma cualquier zona de una rueda Alcoa debilitará la rueda.
- Una rueda debilitada o dañada puede provocar una separación explosiva del neumático y la rueda o el fallo de la rueda en el vehículo.
- Estas situaciones pueden causar lesiones graves o la muerte.
- Nunca intente soldar, brasar o calentar ninguna superficie de las ruedas Alcoa.

Fuente original: Alcoa / Howmet Wheel Systems, "Service Manual for Alcoa Wheels" (edición en inglés). Traducción resumida para consulta.